

EXSULTA FILIA SION

Weihnachten und Epiphanie im Gregorianischen Choral
Christmas and Epiphany in Gregorian Chant

Schola Gregoriana Monacensis Leitung | Direction: Johannes B. Göschl

In Nativitate Domini | Weihnachten | Christmas

Ad missam in nocte | Messe zur Nacht | Night Mass

1. INTROITUS Dominus dixit ad me (Solo: Christian Dostal) 1:35
2. GRADUALE Tecum principium (Solo: Sebastian Schober) 6:24
3. ALLELUIA MIT VERS Dominus dixit ad me (Solo: Christian Meister) 2:21
4. OFFERTORIUM Laetentur caeli (Solo: Christian Meister) 2:41
5. COMMUNIO In splendoribus sanctorum (Solo: Christoph Liebl) 1:38

Ad missam in aurora | Messe zur Morgenröte | Mass at Dawn

6. INTROITUS Lux fulgebit (Solo: Stefan Pausch) 3:15
7. GRADUALE Benedictus qui venit (Solo: Sebastian Schober) 3:48
8. ALLELUIA MIT VERS Dominus regnavit (Solo: Christoph Liebl) 2:23
9. OFFERTORIUM Deus enim firmavit (Solo: Christian Meister) 4:08
10. COMMUNIO Exsulta filia Sion (Solo: Christoph Liebl) 2:17

Ad missam in die | Messe am Tag | Day Mass

11. INTROITUS Puer natus (Solo: Stefan Pausch) 2:43
12. GRADUALE Viderunt (Solo: Sebastian Schober) 4:13
13. ALLELUIA MIT VERS Dies sanctificatus (Solo: Sebastian Schober) 2:20
14. OFFERTORIUM Tui sunt caeli (Solo: Christian Meister) 4:36
15. COMMUNIO Viderunt (Solo: Christian Dostal) 1:48

In Epiphania Domini | Erscheinung des Herrn | Epiphany

16. INTROITUS Ecce advenit (Solo: Christoph Liebl) 2:01
17. GRADUALE Omnes de Saba (Solo: Sebastian Schober) 3:46
18. ALLELUIA MIT VERS Vidimus stellam (Solo: Christoph Liebl) 2:04
19. OFFERTORIUM Reges Tharsis (Solo: Christian Meister) 4:28
20. COMMUNIO Vidimus stellam (Solo: Stephan Zippe) 1:57

in letis saluator mundi.



In nitate do.
In ad missima
lore. Inuit?

Uernat

EXSULTA FILIA SION

Weihnachten und Epiphanie im Gregorianischen Choral
Christmas and Epiphany in Gregorian Chant

Schola Gregoriana Monacensis
Johannes Berchmans Göschl



EXSULTA FILIA SION

WEIHNACHTEN UND EPIPHANIE IM GREGORIANISCHEN CHORAL

Seit dem 4. Jh. n.Chr. feiern die meisten christlichen Kirchen, im Westen wie im Osten, zwei Weihnachtsfeste: den 25. Dezember als Geburtsfest des Herrn (in *nativitate Domini*) und den 6. Januar als Fest der Erscheinung des Herrn (in *epiphania Domini*). Die Thematik beider Feste ist letztlich identisch: sie handelt vom Kommen des Sohnes Gottes auf die Erde, in Raum und Zeit menschlichen Lebens und jeglicher kosmischen Realität. Doch sind die Akzente beider Feste verschieden: Steht an Weihnachten (25.12.) der Gedanke der Inkarnation (Menschwerdung) und deren Heilsbedeutung im Vordergrund, so betont das Fest der Erscheinung des Herrn (6.1.) die Offenbarung der Gottessohnschaft des Mensch gewordenen Christus und dessen Herrschaft über alles Sein. Beide unterschiedlichen Facetten ein und derselben Wirklichkeit finden besonders treffenden Ausdruck in den Eröffnungsgesängen der Festmesse am Tag (in die) des 25. Dezembers und jener von Epiphanie. So hebt der Introitus *Puer natus* (Track 11) gleich zu Beginn den Schlüsselbegriff „natus est“ (geboren, Mensch geworden) hervor, nicht aber ohne sofort „nobis“ (für uns) hinzuzufügen und um sogleich – in Variation desselben Gedankens – bestätigend fortzufahren: „datus est nobis“ (für uns gegeben). Im Introitus *Ecce advenit* (Track 16) von Epiphanie hingegen ist es die Häufung der Begriffe „dominator Dominus“ (Herrscher, der Herr), „re-

CHRISTMAS AND EPIPHANY IN GREGORIAN CHANT

Ever since the 4th century A.D. most Christian churches, in the West as well as in the East, have been celebrating two Christmas festivals: December 25th, the Feast of the Lord's Nativity (in *nativitate Domini*) and January 6th, the Feast of the Epiphany of the Lord (in *epiphania Domini*). The theme of both feasts is ultimately identical: they have to do with the coming of the Son of God to earth, into the space and time of human existence and of every cosmic reality. But the emphasis of each feast is different: if Christmas (Dec. 25th) highlights the idea of the Incarnation (the taking on of human flesh) and its salvation significance, the feast of the Lord's Epiphany (Jan. 6th) emphasizes the revelation of the divine sonship of Christ-made-man and his lordship over all that is. Both of these different facets of one and the same reality find particularly pointed expression in the entrance chants of the Masses for the respective feasts, that of Christmas Day (*missa in die*) and that of Epiphany. Thus, the Introit *Puer natus* (track 11) gives prominence right at the beginning to the term “natus est” (born, become man), but not without immediately adding “nobis” (for us), and from there – as a variation on the same idea – moving directly to the reinforcing affirmation “datus est nobis” (given for us). In the Introit *Ecce advenit* (track 16) of Epiphany, on the other hand, it is the accumulation of the terms “dominator Dominus” (ruler, the Lord), “regnum” (kingdom), “potestas”



Schola Gregoriana Monacensis (von links nach rechts | left to right):
Christian Dostal, Johannes B. Göschl, Franz Schuller, Christoph Liebl, Sebastian Schober,
Christian Förschner, Christian Meister, Stephan Zippe, Florian Schmid, Stefan Pausch.



Aufnahmeort mit idealen Klangbedingungen: Die Kapelle „Unsere Liebe Frau“ zu Kobolzell im Taubertal unterhalb der mittelalterlichen Stadt Rothenburg o.T. gelegen.

Recording with ideal sound qualities: the Chapel of Our Lady at Kobolzell in the valley of the Tauber close to the medieval city of Rothenburg

gnum“ (Königtum), „potestas“ (Macht) und „imperium“ (Herrschaft), die im liturgischen Kontext dieses Festes unmissverständlich auf die Gottessohnschaft Christi, sein Königtum und seine das All umfassende Herrschaft hinweist.

Auffallend ist für beide Feste eine Gemeinsamkeit, die ihre Entstehung betrifft. In der Tat scheint der unmittelbare Anlaß für die Einführung beider Feste die Reaktion der christlichen Gemeinde auf ein ursprünglich heidnisches Fest gewesen zu sein. Im Osten ist das Epiphaniefest bereits im 3. Jh. bezeugt, als Reaktion auf das Geburtsfest des Gottes Äon. Im Westen erfolgte die Einführung des Weihnachtsfestes im 4. Jh. – nach einer Quelle aus dem Jahr 354 am 25. Dezember des Jahres 336 – als Reaktion auf das römische Geburtsfest des Unbesiegtgen Sonnengottes (sol invictus). Letzterem setzte die römische Kirche das Geburtsfest Christi als der „Sonne der Gerechtigkeit“ (Mal 3,20) und des „Lichtes der Welt“ (Joh 8,12) entgegen, was nicht ohne Einfluß auf die teilweise stark ausgeprägte Lichtsymbolik der Liturgie des Weihnachtsfestes geblieben sein dürfte.

Die beiderseitige Übernahme in Ost und West des je anderen Weihnachtsfestes ist bereits gegen Ende des 4. Jh. bezeugt. Zur raschen Ausbreitung der beiden Feste und zur Ausformung ihrer Liturgie dürfte des weiteren nicht wenig der theologiegeschichtliche Zeitkontext des 3. und 4. Jhs. beigetragen haben, insofern das Ringen um das christologische Dogma, das Verhältnis der beiden Naturen in Christus betreffend, mehr und mehr den Blick auch auf den Beginn des Erdenlebens Christi lenkte.

(power) and “imperium” (lordship) that points unmistakably, in the liturgical context of this feast, to the divine sonship of Christ, his kingship and his Lordship that embraces the whole universe.

There is a common characteristic that stands out for the two feasts, which relates to their origin. Both feasts seem in fact to have emerged as a reaction of the Christian community to an originally pagan festival. In the East, the Epiphany is attested already in the 3rd century, as a reaction to the birthday festival of the god Aeon. In the West, the introduction of the Feast of Christmas occurred in the 4th century – according to one source dating to the year 354, on December 25th of the year 336 – in reaction to the Roman feast of the birth of the invincible sun god (sol invictus). To counteract the latter the Roman church established the feast of the birth of Christ as the “sun of justice” (Mal 3:20) and the “light of the world” (Jn 8:12), a fact that was not without influence on the liturgy of the Christmas feast, in terms of its fairly prominent light symbolism.

The reciprocal adoption by East and West of each other’s Christmas festivals is attested already toward the end of the 4th century. Moreover, the theological climate of the 3rd and 4th centuries must have contributed not a little to the rapid spread of both feasts. The time was one of intense preoccupation with Christological dogma, with its focus on the relationship of the two natures in Christ, and attention increasingly turned to the beginning of the earthly life of Christ.

Was das westliche, d. h. römische Weihnachtsfest anbelangt, berichten die Quellen von einer auf das 4. Jh. zurückgehenden Festmesse (Missa in die), die der Papst am 25. Dezember um 9 Uhr in St. Peter feierte. Im 5. Jh. wird erstmals die Messe in der Nacht zum 25. Dezember (Missa in nocte) erwähnt, die der Papst in der Basilika Santa Maria Maggiore feierte. Diese Basilika, um die Mitte des 5. Jhs. im Andenken an das Konzil von Ephesus (431) und die dort erfolgte dogmatische Lehrverkündigung der Gottesmutter-schaft Marias errichtet, enthielt eine Nachbildung der Geburtsgrötte von Bethlehem und bildete so den geeigneten Rahmen für die liturgische Feier der Menschwerdung Christi. Im 6. Jh. kommt schließlich noch eine dritte Weihnachtsmesse hinzu, die der Papst am frühen Morgen des 25. Dezembers, „zur Morgenröte“ (Missa in aurora), in der Kirche der hl. Anastasia feierte, einer vor allem bei den damaligen byzantinischen Statthaltern Roms in hohen Ehren stehenden Heiligen, deren Fest seit alters ebenfalls auf den 25. Dezember fällt. (Für weitere Informationen zu diesen geschichtlichen Fragen vgl. A. Adam, Grundriß Liturgie, Freiburg im Breisgau ⁶1994, S. 275ff; A. Adam u. R. Berger, Pastoralliturgisches Handlexikon, Freiburg im Breisgau ⁶1994, S. 123ff und 550ff; K.-H. Bieritz, Das Kirchenjahr, in: Handbuch der Liturgik, Liturgiewissenschaft in Theologie und Praxis der Kirche, hg. v. H.-C. Schmidt-Lauber u. K.-H. Bieritz, Göttingen 1995, S. 478f).

So weist das westliche Weihnachtsfest am 25. Dezember seit der Zeit der ausgehenden Antike drei

As far as the Western, that is the Roman Christmas feast is concerned, the sources tell of a Mass of the Feast (Missa in die) which goes back to the 4th century and which the Pope celebrated in Saint Peter's on December 25th at 9:00 in the morning. In the 5th century we find the first reference to a Mass in the night before December 25th (Missa in nocte), which the Pope was celebrating in the basilica of Santa Maria Maggiore. This basilica, built in about the middle of the 5th century to commemorate the Council of Ephesus (431) and the dogmatic definition of the divine maternity of Mary, contained a replica of the manger of Bethlehem and thus constituted the perfect setting for a liturgical celebration of the Incarnation of Christ. Some time in the 6th century a third Mass, the "Mass at dawn" (Missa in aurora), is finally added, which the Pope celebrated in the early morning of December 25th, in the Church of Saint Anastasia, a saint who was held in high honor especially by the Byzantine aristocracy of Rome at the time, and whose feast-day had likewise been celebrated, since time immemorial, on December 25th. (For further information on these historical questions, see A. Adam, Grundriß Liturgie, Freiburg im Breisgau ⁶1994, pp. 275ff; A. Adam and R. Berger, Pastoralliturgisches Handlexikon, Freiburg im Breisgau ⁶1994, p. 123ff and 550ff; K.-H. Bieritz, Das Kirchenjahr, in: Handbuch der Liturgik, Liturgiewissenschaft in Theologie und Praxis der Kirche, ed. by H.-C. Schmidt-Lauber and K.-H. Bieritz, Göttingen 1995, p. 478f).

So, since the time of late antiquity the western celebration of Christmas on December 25th evidences

Festmessen auf: die Missa in nocte (zur Nacht), die Missa in aurora (zur Morgenröte) und die Missa in die (am Tag) auf. Daran hat sich im römischen Ritus bis zum heutigen Tag nichts geändert. Auch im nachkonziliären, aktuellen Missale sind die drei Weihnachtsmessen vorgesehen und dazu noch eine Vigilmesse für den Abend des 24. Dezembers.

Die vorliegende Aufnahme vereinigt die Proprien der drei Festmessen von Weihnachten und der Festmesse von Epiphanie. Was den Inhalt der Texte dieser vier Messproprien betrifft, so kehren einige Gedanken bzw. die von diesen ausgelösten Stimmungen und Affekte ständig wieder. Dazu gehören die Freude über die Menschwerdung des Sohnes Gottes und der mehrmalige emphatische Aufruf zur Freude und zum Jubel darüber, wie sie sich etwa im Offertorium **Laetentur caeli** (Track 4) und im Graduale **Viderunt** (Track 12) verdichtet haben, vor allem aber in der Communio **Exsulta filia Sion** (Track 10), deren gleichlautender Textanfang (**Exsulta filia Sion – Jauchze, Tochter Zion**) für den Titel der CD ausgewählt wurde. Hier ist sodann die fast allgegenwärtige Lichtsymbolik zu nennen, die ihre stärkste Ausprägung in der Missa in aurora (zur Morgenröte) und dort vor allem im Introitus **Lux fulgebit hodie** (Track 6) und im Graduale **Benedictus qui venit** (Track 7) sowie ganz besonders im Graduale (Track 17), im Vers des Alleluia (Track 18) und in der Communio (Track 20) von Epiphanie erhalten hat. Eine starke Präsenz weist schließlich auch der Gedanke von der Herrschaft des Mensch gewordenen Christus über die ganze Menschheit und den gesamten

three feast-day Masses: the Missa in nocte (at mid-night), the Missa in aurora (at dawn) and the Missa in die (on the day). In this respect nothing has changed in the Roman rite till today. Even in the post-conciliar missal of today three Christmas Masses are provided for, and in addition to these, a Vigil Mass too for the evening of December 24th.

This recording brings together the propers of the three Feast-day Masses of Christmas and the Mass for the Feast of Epiphany. As regards the contents of the texts of these four Mass propers, a number of ideas, or rather sentiments and emotions the feasts themselves inspire return again and again. These include the joy that erupts with the Incarnation of the Son of God and the frequent emphatic summons to joy and jubilation, such as abound for example in the Offertory **Laetentur caeli** (track 4) and in the Gradual **Viderunt** (track 12), but above all in the Communion **Exsulta filia Sion** (track 10), whose opening words (**Exsulta filia Sion – Rejoice, daughter Sion**) were selected for the title of this CD. We would then have to mention also the ubi-quitous light symbolism, which receives its strongest development in the Missa in aurora (the Mass at dawn) – there above all in the Introit **Lux fulgebit hodie** (track 6) and in the Gradual **Benedictus qui venit** (track 7) – and most especially in the Gradual (track 17), in the Alleluia verse (track 18) and in the Communion (track 20) of Epiphany. Finally, the idea of the lordship of the incarnate Christ over the whole of humanity and the entire cosmos is also powerfully represented, for example in the Gradual **Tecum principium** (track 2), in



Eine der ältesten Niederschriften: Communio „Exulta Filia Sion“
aus der Handschrift Einsiedeln 121, 10. Jahrhundert (Stiftsbibliothek Einsiedeln)

One of the oldest manuscript versions: Communio “Exulta Filia Sion”
from the Codex Einsiedeln 121, 10th century (Stiftsbibliothek Einsiedeln)

Kosmos auf, so im Graduale **Tecum principium** (Track 2), im Introitus **Lux fulgebit** (Track 6), im Alleluivers **Dominus regnavit** (Track 8) und ganz besonders im Introitus **Ecce advenit** (Track 16). Hier fließt auch der Gedanke mit ein, dass die allumfassende Herrschaft Christi ihren tiefsten Grund darin hat, dass er der Schöpfer der Welt ist und ihm deshalb Unterwerfung und Anbetung gebührt. Dies findet seinen dichtesten Ausdruck in den beiden Offertorien **Deus enim firmavit** (Track 9) der Missa in aurora und **Tui sunt caeli** (Track 14) der Tagesmesse (in die) von Weihnachten sowie – was den Aspekt der Anbetung betrifft – vor allem im Alleluivers **Vidimus stellam** (Track 18), im Offertorium **Reges Tharsis** (Track 19) und in der Communio **Vidimus stellam** (Track 20) von Epiphanie. So erweist sich gerade der zuletzt genannte Gedanke des in der Schöpfermacht gründenden Herrschaftsanspruchs Christi als wichtige inhaltliche Klammer, die die beiden Weihnachtsfeste, den 25. Dezember und den 6. Januar, zur Einheit zusammenfügt.

So sehr sich innerhalb der vier hier aufgenommenen Messproprien unter inhaltlichem Aspekt mehrfache wechselseitige Bezüge feststellen lassen, weisen doch alle vier Proprien - vor allem im Hinblick auf die Textvertonung und die dadurch erzielte Atmosphäre – ihre je eigenen, unverwechselbaren Charakteristiken auf.

In der Missa in nocte (zur Nacht) fällt auf, dass die weihnachtliche Lichtsymbolik von allen Messproprien dieser Aufnahme am schwächsten ausgeprägt ist. Dies hat mit den Texten zu tun, die in eine andere, jenseitige Dimension verweisen,

den Introit **Lux fulgebit** (track 6), in the Alleluia verse **Dominus regnavit** (track 8) and very especially in the Introit **Ecce advenit** (track 16). Here you have also the idea that the universal lordship of Christ is most profoundly rooted in the fact that he is the creator of the universe and is therefore owed submission and adoration. This finds its fullest expression in the two Offertories **Deus enim firmavit** (track 9) of the Missa in aurora and **Tui sunt caeli** (track 14) of the Day Mass (in die) of Christmas, as well as – and here the aspect of adoration comes in – above all in the Alleluia verse **Vidimus stellam** (track 18), in the Offertory **Reges Tharsis** (track 19) and in the Communion **Vidimus stellam** (track 20) of Epiphany. So, it is just this last mentioned idea of Christ's claim to lordship grounded in his power as creator that proves to be an important clamp that holds together the two Christmas festivals, that of December 25th and that of January 6th, in terms of their contents.

But despite the many reciprocal relations, from the point of view of their contents, that can be shown to exist among the four Mass propers here recorded, all four propers nevertheless each exhibit their own unique characteristics – above all as regards their musical setting and the atmosphere this intends to evoke.

It is striking that the Christmas light symbolism found in all the Mass propers of this recording is the least pronounced when it comes to the Missa in nocte (the midnight Mass). This has to do with the texts of this Mass, which point to a distant, otherworldly

die sich dem Erfahrungs- und Verstehenshorizont eines jeden Menschen entzieht. So erstrahlt der Introitus **Dominus dixit ad me** (Track 1) keineswegs in festtäglichem Glanz und in leuchtenden Farben. Das Gegenteil ist der Fall: er präsentiert sich in äußerst schlichtem Gewand und wie in mystisches Dunkel gehüllt. Es ist der Text – der im Kontext der weihnachtlichen Liturgie als innertrinitarischer Dialog zwischen Vater und Sohn zu deuten ist und von der Zeugung des Sohnes aus dem Vater spricht –, der den Komponisten in Ehrfurcht fast verstummen lässt und zur Anwendung sparsamster Mittel unter Verzicht auf jegliches festtägliche Gepränge angehalten hat. – Die-se unverwechselbare Atmosphäre setzt sich dann am Anfang des Graduale **Tecum principium** (Track 2) und die gesamte **Communio In splendoribus sanctorum** (Track 5) über fort. Auch in diesen beiden Gesängen ist von der Zeugung des Sohnes aus dem Vater („ex utero ante luciferum genui te“) die Rede, im Kontext der weihnachtlichen Liturgie ein klarer Hinweis auf die Präexistenz Christi, die kein menschlicher Verstand zu erfassen vermag. Entsprechend geheimnisvoll, wie aus einer anderen Welt kommend setzt das Graduale gleich bei den ersten Worten „Tecum principium“ an, und dies unter Verzicht auf die sonst zu Beginn der Gesänge dieses Melodietyps üblichen Standardformel.

Programmatisch beginnt der Introitus der zweiten Weihnachtsmesse (in aurora) mit den Worten „**Lux fulgebit hodie super nos**“ (Track 6). Die lebhafteste Melodiebewegung, die gleich zu Beginn

dimension, one that transcends the horizon of any human being's experience or understanding. Thus, the Introit **Dominus dixit ad me** (track 1) evinces none of the glitter or brilliant coloring we associate with festive celebration. The opposite is the case: the piece presents itself in an extremely simple garb and as though shrouded in a kind of mystic darkness. It is the text – which is to be interpreted in the context of the Christmas liturgy as inner-trinitarian dialogue between the Father and the Son and which speaks of the eternal generation of the Son from the Father –, that has left the composer almost speechless in awe and held to the most sparing use of melodic means, forgoing any festive pageantry. – This distinctive atmosphere continues then at the beginning of the Gradual **Tecum principium** (track 2) and through the whole of the Communion **In splendoribus sanctorum** (track 5). These two chants likewise speak of the begetting of the Son from the Father (“ex utero ante luciferum genui te”), in the context of the Christmas liturgy a clear reference to the pre-existence of Christ, which no human mind can comprehend. Equally mysterious, as though coming from another world, are the opening words of the Gradual, the phrase “Tecum principium” right at the beginning, which dispenses with the standard musical formula used for Graduals of this melody type.

The Introit of the second Christmas Mass (in aurora) begins programmatically with the words “**Lux fulgebit hodie super nos**” (track 6). The lively melodic surge, which right at the start, and in short

auf kürzestem Weg aus der Tiefe eine Septime nach oben strebt, macht deutlich, wie sehr sich der Komponist von dem Bild und der Vorstellung des hell aufleuchtenden Lichtes und den an Weihnachten damit verbundenen Assoziationen inspirieren ließ. Andererseits zielt diese Intonation auf einen anderen, musikalisch noch mehr herausgehobenen Begriff: das Wort „hodie“ (heute), in dem sich die sakramentale Aktualität des Geschehens von Bethlehem im Hier und Jetzt ausdrückt. – Im Graduale *Benedictus qui venit* kehrt mit den Worten „et illuxit nobis“ der Gedanke des für uns aufstrahlenden Lichtes wieder. Welche Bedeutung dieser Textstelle zukommt, lässt ein Blick in die Handschrift Einsiedeln 121 (10. Jh.) erahnen, wo der Neumenschreiber der vordergründig extrem schlicht erscheinenden Vertonung der Worte „et illuxit“ durch drei rhythmisch deutlich hervortretende Noten auf der Akzentsilbe von „illuxit“ und den beiden Silben unmittelbar davor entgegenzuwirken trachtet. Besonders ein-drucksvoll wirkt in diesem Graduale der Schluß des Soloverses bei den Worten „et est mirabile in oculis nostris“ (und es ist wunderbar in unseren Augen). Ausgeprägte Melismen und nicht enden wollende Tonreperkussionen laden Sänger und Hörer ein, dem Wunder der Geburt Christi staunend nachzuspüren und es „im Herzen zu bewegen“.

Die Tagesmesse (in die) von Weihnachten weist einige Teile auf, deren Vertonungen wahrhaft festliche Atmosphäre erzeugen. Hier ist vor allem das Graduale *Viderunt* (Track 12) zu nennen,

order, climbs upward a whole seventh from out of the depths, as it were, makes clear how much the composer was inspired by the image and idea of a brightly shining light and the associations this would evoke in connection with the Christmas feast. On the other hand, the goal toward which this intonation moves is another idea, even more strongly highlighted by the music: the word “hodie” (today), in which the sacramental relevancy of the Bethlehem event for the here and now comes to expression. – In the Gradual *Benedictus qui venit*, with the words “et illuxit nobis,” the idea of the light that shines forth for us returns. A glance at the manuscript Einsiedeln 121 (10th century) gives us some insight into the significance attached to this passage. Here the neume writer strives to counteract a superficially extremely plain scoring of the words “et illuxit” through three of its notes that receive pronounced rhythmical emphasis, the ones that correspond to the accented syllable of “illuxit” and the two syllables that immediately precede it. Particularly striking in this Gradual is the effect produced at the end of the solo verse with the words “et est mirabile in oculis nostris” (and it is wonderful in our eyes). Prominent melismas and repercussions that seem not to want to end invite the singer and hearer to relish with amazement the miracle of the birth of Christ and to “ponder it in their hearts.”

The Day Mass (in die) of Christmas features some parts whose musical setting engenders a truly festive atmosphere. Here what comes to mind above all is the Gradual *Viderunt* (track 12), whose bold

dessen schwingvolle Anfangspassagen in beiden Teilen und eine Reihe glanzvoller Höhepunkte das gesamte Stück über ein Maximum an Emphase und Ausdrucksdichte erzielen. Darüber hinaus fällt auf, mit welchem großem Nachdruck hier das an zwei Stellen auftretende Wort „salutare“ (Heil) versehen ist, wodurch der Heilsbedeutung der Geburt Christi – im Sinne des „natus est nobis“ (für uns geboren) bzw. „datus est nobis“ (für uns gegeben) des Introitus *Lux fulgebit* (Track 6) und des Introitus *Puer natus* (Track 11) – der gebührende musikalische Ausdruck verliehen wird. – In anderen Teilen dieses Propriums halten sich glanzvolle Höhepunkte und zartere Tonbewegungen die Waage. So vor allem im Introitus *Puer natus*, wo der Quinzensprung gleich zu Beginn schon den ersten festlichen Akzent setzt, dem noch zwei weitere musikalische Höhepunkte folgen, nämlich bei den textlichen Sinnsitzen „cuius imperium“ (seine Herrschaft) und „magni consilii Angelus“ (Künder des großen Ratschlusses), im übrigen aber über weite Strecken feingliedrige Tonreperkussionen vorherrschen, die eher dazu einladen, dem Geschehen von Weihnachten in der Stille und Tiefe des Herzens nachzuspüren. – Als ein Gesang von geradezu mystischer Innigkeit erweist sich, trotz zweier bedeutsamer Höhepunkte bei „fines terrae“ und „salutare“, die *Communio Viderunt* (Track 15), dies vor allem wegen des ungemein besetzten Ausdrucks, der dem Schluss bei „Dei nostri“ (unsers Gottes) eigen ist. Hier ist dem Komponisten ein Stück gelungen, das ganz aus der Versenkung und Hingabe an das Wort zu kommen

opening sections in both parts along with a series of brilliant melodic highpoints give the whole piece a maximum of emphasis and expressive density. Moreover, it is striking what strong emphasis is given here to the word “salutare” (salvation) which occurs in two places. Appropriate musical expression is hereby conferred on the salvation significance of the birth of Christ – in the sense of the “super nos” or “natus est nobis” of the Introit *Lux fulgebit* (track 6), or the “natus est nobis” (born for us) and “datus est nobis” (given for us) of the Introit *Puer natus* (track 11). In other parts of this Mass proper brilliant musical highpoints and tender melodic movement are to be found in roughly equal measure. So, above all in the Introit *Puer natus*, where the leap of the fifth right at the beginning already establishes a first festive accent, which is then followed by two further musical summits, namely at the textual highpoints “cuius imperium” (whose rule) and “magni consilii Angelus” (messenger of the great counsel). But in these phrases finely articulated tone repercussions also dominate over wide stretches of the melodic line inviting to contemplative reflection on the Christmas event in the silent depths of the heart. – The *Communio Viderunt* (track 15) is a chant of almost mystical interiority, in spite of two significant highpoints at “fines terrae” and “salutare,” this especially in virtue of the extraordinarily inspired expressivity that marks the closing phrase “Dei nostri” (of our God). Here the composer has managed a creation that seems to come directly from immersion in and devotion to the Word and that invites both singer

scheint und Sänger wie Hörer zum meditierenden Verweilen einlädt.

Im vierten und letzten Messproprium der Aufnahme, jenem des Festes der Erscheinung des Herrn (Epiphanie/Epiphantias), überwiegt, wie eingangs schon dargelegt, der Gedanke des Königtums und der allumfassenden Herrschaft des Mensch gewordenen Christus. Ihm sind alle Völker und Mächte dieser Erde dienend untertan, und alle Großen dieser Erde, hier vertreten durch die Könige von Tarschisch – nach dem Bericht des Evangelisten Matthäus Weise (wohl Sterndeuter) aus dem Orient –, entbieten ihm Gaben, Lob und Anbetung. Diese Thematik ist hier überall präsent, vom Introitus (Track 16) über Graduale (Track 17), Alleluia mit Vers (Track 18) und Offertorium (Track 19) bis hin zur Communio (Track 20) und findet durchweg adäquaten musikalischen Ausdruck. Darüber hinaus ist hier erneut – ähnlich wie in der Missa in aurora (zur Morgenröte) von Weihnachten – die Lichtsymbolik besonders stark ausgeprägt. Diese verdichtet sich einerseits im Bild des Sternes, der über Bethlehem leuchtet, und von dem im Alleluiavers Vidimus stellam und in der Communio Vidimus stellam die Rede ist, andererseits ganz besonders in der grandiosen, steil auftragenden melismatischen Vertonung des Wortes „illuminare“ (werde licht!) im Solovers des Graduale **Omnes de Saba**. Mit einer besonderen musikalischen Kostbarkeit überrascht schließlich das Offertorium Reges Tharsis gleich zu Beginn: Die Endsilbe von „Tharsis“ ist mit einer 7-tonigen, rhythmisch subtil differenzierten Unisono-Bewegung ausgestattet,

and hearer to profound and protracted meditation.

In the fourth and last Mass proper of the recording, that for the feast of the Epiphany of the Lord, the emphasis, as evidenced right at the beginning, is on the idea of the royal authority and the universal Lordship of the incarnate Christ. All peoples and powers of this earth are subject to him in service, and all the great ones of this earth, here represented by the kings of Tarshish – wise men (indeed astrologers) from the East, according to the narrative of the Evangelist Matthew –, offer him gifts, praise and adoration. This thematic is present here throughout, from the Introit (track 16) through the Gradual (track 17), Alleluia with verse (track 18) and Offertory (track 19) to the Communion (track 20), and throughout it finds appropriate musical expression. Moreover, the light symbolism is here once again particularly pronounced – much as in the Missa in aurora (Mass at dawn) of Christmas Day. The theme reaches its highest density on the one hand in the image of the star that shines over Bethlehem, referred to in the Alleluia verse Vidimus stellam and in the Communion Vidimus stellam, and on the other, in a very special way, in the magnificent and towering melismatic intonation of the word “illuminate” (shine) in the solo verse of the Gradual **Omnes de Saba**. Finally, the Offertory Reges Tharsis offers the surprise of a unique musical gem right at the beginning: the final syllable of Tharsis is provided with a 7 note, rhythmically and subtly differentiated one-tone sequence that is found a total of six times

die im klassischen Repertoire des Gregorianischen Chorals insgesamt sechsmal vorkommt, dabei stets einer Textaussage vorbehalten ist, die das Gefühl besonderer Fülle, Größe, Weite und Ferne oder auch das Gefühl übergroßer Freude, eines Übermaßes an Glück und Seligkeit oder restloser Hingabe und bedingungsloser Liebe vermitteln will. Hier könnte es die Vorstellung einer unsagbar fernen Welt, aus der die Sterndeuter aus dem Morgenland gekommen sind, gewesen sein, die den Komponisten zu dieser ungewöhnlichen Vertonung bewogen hat.

Zum Schluss noch eine Anmerkung zum Alter und zur Qualität der aufgenommenen Gesänge. Angesichts der frühen Entstehungszeit der beiden Weihnachtsfeste am 25. Dezember und 6. Januar kann es nicht überraschen, dass sämtliche Propriumsteile der vier Messen dem bis auf älteste Zeit zurückgehenden Kernrepertoire des Gregorianischen Chorals angehören. Darauf weist vor allem die Tatsache hin, dass sie bereits in den frühen Texthandschriften seit dem 8. Jh. sowie – mit Ausnahme des im Codex Laon 239 verlorengegangenen Messpropriums von Epiphanie – in den ältesten Neumenhandschriften seit Beginn des 10. Jhs. belegt sind. Es handelt sich also um Gesänge aus der Hochblüte des Gregorianischen Chorals, Gesänge, in denen Wort und Ton eine perfekte Einheit auf hohem künstlerischen Niveau eingegangen sind.

Johannes Berchmans Göschl

in the classical repertoire of Gregorian chant. The formula is reserved for a textual expression that wishes to convey the feeling of fullness, grandeur, the idea of something that extends far and wide, or the feeling of an almost excessive joy, an excess of happiness and blessedness or of complete self-giving and unconditional love. Here it may have been the idea of an ineffably distant world from which come the magi on their journey from the East that inspired the composer to employ this rare intonation.

In conclusion, one more observation on the anti-iquity and quality of the recorded chants. In view of the early origin of both of the Christmas festivals, that of December 25th and that of January 6th, it cannot come as a surprise to learn that all of the parts of the propers of these four Masses belong to the core repertoire of Gregorian Chant that goes back to the most ancient times. This is evidenced above all by the fact that they are found already in the earliest manuscripts of texts from the 8th century, and – with the exception of the Mass proper of Epiphany in Codex Laon 239, which got lost – in the oldest neume manuscripts from the beginning of the 10th century. These are then pieces that come from the heyday of Gregorian Chant, pieces in which a high level of musical artistry has managed to weave word and melody into a perfect unity.

Johannes Berchmans Göschl

English Translation by Leonard Maluf

IN NATIVITATE DOMINI | WEIHNACHTEN | CHRISTMAS

AD MISSAM IN NOCTE | MESSE ZUR NACHT | NIGHT MASS

1. Introitus Dominus dixit ad me (Ps 2,7.1 / GT 41)

Dominus dixit ad me:

Filius meus es tu,
ego hodie genui te.

Ps. Quare fremuerunt gentes:
et populi meditati sunt inania?

Der Herr sprach zu mir:

Mein Sohn bist du,
ich selber habe heute dich gezeugt.

Ps. Warum toben die Völker
und planen die Völker Torheiten?

The Lord has said to me:

Thou art my Son,
this day have I begotten Thee.

Ps. Why have the Gentiles raged,
and the people devised vain things?

2. Graduale Tecum Principium (Ps 109,3.1 / GT 42)

Tecum principium in die
virtutis tuae: in splendoribus
sanctorum, ex utero
ante luciferum genui te.

V. Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis:
donec ponam inimicos
tuos scabellum pedum tuorum.

Bei Dir liegt die Herrschaft am Tag
Deiner Kraft: Im Glanz der
Heiligen, aus dem Mutterschoß, vor dem
Morgenstern habe ich dich gezeugt.

V. Der Herr sprach zu meinem Herrn:
Setze dich zu meiner Rechten,
bis ich hinlege deine
Feinde als Schemel deiner Füße!

The people shall be willing in the
day of thy power, in the beauties of
holiness from the womb
of the morning.

V. The Lord said unto my Lord,
Sit thou at my right hand,
until I make thine enemies
thy footstool.

3. Alleluia mit Vers Dominus dixit ad Me (Ps 2,7 / GT 43)

Alleluia. V. Dominus dixit ad me:
Filius meus es tu, ego
hodie genui te.

Halleluja. V. Der Herr sprach zu mir:
Mein Sohn bist du, ich selber
habe heute dich gezeugt.

Alleluia. V. The Lord has said unto
me: Thou art my Son, this day
have I begotten thee.

4. Offertorium Laetentur Caeli (Ps 95,11a.13a / GT 44; Ps 97,1a.4a / OT 16)

Laetentur caeli
et exsultet terra
ante faciem Domini:
quoniam venit.

V. Cantate Domino

Es freue sich der Himmel
und es frohlocke die Erde
vor dem Angesicht des Herrn,
denn er ist gekommen.

V. Singt dem Herrn

Rejoice, heaven,
and exult, all the earth,
before the Lord,
for he comes.

V. Sing the Lord

canticum novum,
cantate Domino omnis terra.

ein neues Lied,
singt dem Herrn, alle Lande!

a new song,
sing the Lord, all the earth.

5. Communio In Splendoribus Sanctorum (Ps 109,3 / GT 44; Ps 109,1)

In splendoribus sanctorum,
ex utero ante luciferum
genui te.

Im Glanz der Heiligen,
aus dem Mutterschoß, vor dem,
Morgenstern habe ich dich gezeugt.

In the splendour of Holiness
in the womb, before the Day-Star,
I begot Thee.

Ps. Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis.

**Ps. Der Herr sprach zu meinem
Herrn: Setze dich zu meiner Rechten!**

**Ps. The Lord said unto my Lord,
Sit at my right.**

AD MISSAM IN AURORA | MESSE ZUR MORGENRÖTE | MORNING MASS

6. Introitus Lux fulgebit (cf. Is 9,2.6. Lc 1,33; Ps 92,1 / GT 44)

Lux fulgebit hodie super nos:
quia natus est nobis Dominus:
et vocabitur

Licht wird leuchten heute über uns;
denn geboren ist uns der Herr,
und er wird genannt werden
der Wunderbare, Gott, Fürst des
Friedens, Vater der Zukunft; und seine
Herrschaft wird kein Ende haben.

A light will glow above us today,
since the Lord was born for us,
and he will be called
Admirable, God, Prince
of Peace, Father of the future time,
whose kingdom won't end.

**Ps. Dominus regnavit, decorem
indutus est: indutus est
Dominus fortitudinem et
praecinxit se virtute.**

**Ps. Der Herr ist König, mit Hoheit
hat er sich bekleidet; bekleidet hat
sich der Herr mit Macht und
sich gegürtet mit Kraft.**

**Ps. The Lord is King, and hath put
on glorious apparel: the Lord hath
put on his apparel, and girded
himself with strength.**

7. Graduale Benedictus qui venit (Ps 117,26a.27.23 / GT 45)

Benedictus qui venit in nomine
Domini: Deus Dominus, et
illuxit nobis.

Gesegnet, der kommt im Namen
des Herrn: Gott, Herr, und
er hat uns Licht geschenkt.

Blessed is he who comes in the
name of the Lord: God Lord, and
he has enlightened us.

**V. A Domino factum est:
et est mirabile
in oculis nostris.**

**V. Vom Herrn ist es vollbracht;
und es ist wunderbar
vor unseren Augen.**

**V. This is the Lord's doing
and it is wonderful
in our eyes.**

8. Alleluia mit Vers Dominus regnavit (Ps 92,1 / GT 46)

Alleluia. V. Dominus regnavit,
decorem induit:
induit Dominus fortitudinem,
et praecinxit se virtute.

Halleluja. V. Der Herr ist König,
mit Hoheit hat er sich bekleidet;
bekleidet hat sich der Herr mit
Macht und sich gegürtet mit Kraft.

Alleluja. V. The Lord is King,
he is clothed with majesty;
the Lord is clothed with strength,
wherewith he has girded himself.

9. Offertorium Deus enim firmavit (Ps 92,1c.2 / GT 46; Ps 92,1 / OT 17)

Deus enim firmavit orbem
terrae, qui non commovebitur:
parata sedes tua, Deus, ex
tunc, a saeculo tu es.

Denn Gott hat fest gegründet den
Erdkreis, der nicht wanken wird.
bereitet ist dein Thron, o Gott, von
Anbeginn, von Ewigkeit her bist du.

The Lord has firmly established the
earth, it cannot be moved.
Thy throne is established of old:
thou art from everlasting.

V. Dominus regnavit, decorem
induit: induit Dominus
fortitudinem et
praecinxit se virtute.

V. Der Herr ist König, mit Hoheit
hat er sich bekleidet; bekleidet hat
sich der Herr mit Macht
und sich gegürtet mit Kraft.

V. The Lord is King, he is clothed
with majesty, the Lord is clothed
with strength, wherewith
he has girded himself.

10. Communio Exsulta Filia Sion (~ Sach 9,9a.b / GT 47; Ps 92,1)

Exsulta filia Sion, lauda
filia Ierusalem: ecce Rex tuus
venit sanctus, et
Salvator mundi.

Jauchze, Tochter Zion, lobe,
Tochter Jerusalem! Siehe, dein
König kommt, der Heilige, und
der Erlöser der Welt.

Daughter of Zion, exult, shout aloud,
daughter of Jerusalem! Your King
is coming, the Holy One,
the Saviour of the world.

Ps. Dominus regnavit, decorem
indutus est: indutus est
Dominus fortitudinem et
praecinxit se virtute.

Ps. Der Herr ist König, mit Hoheit
hat er sich bekleidet; bekleidet hat
sich der Herr mit Macht und
sich gegürtet mit Kraft.

Ps. The Lord is King,
he is clothed with majesty;
the Lord is clothed with strength,
wherewith he has girded himself.

AD MISSAM IN DIE | MESSE AM TAG | DAY MASS

11. Introitus Puer natus (Is 9,6; Ps 97,1a / GT 47)

Puer natus est nobis,
et filius datus est nobis:
cuius imperum super

Ein Kind ist uns geboren,
und ein Sohn ist uns geschenkt;
und seine Herrschaft liegt auf

A boy is born to us,
and a son is given to us;
upon whose shoulders

humerum eius: et vocabitur
nomen eius magni
consilii Angelus.

Ps. Cantate Domino canticum
novum, quia mirabilia fecit.

seiner Schulter. Und genannt
werden wird sein Name: Großen
Ratschlusses Känder.

Ps. Singt dem Herrn ein neues
Lied, weil er Wunderbares getan hat.

authority rests, and his name
will be called "The Angel
of Great Counsel"

Ps. Sing to the Lord a new song
for he has done marvellous things.

12. Graduale Viderunt (Ps 97,3c.d. 4a. 2 / GT 48)

Viderunt omnes fines terrae
salutare Dei nostri: iubilante
Deo omnis terra.

V. Notum fecit Dominus
salutare suum: ante conspectum
gentium revelavit
iustitiam suam.

Gesehen haben alle Enden der Erde
das Heil unseres Gottes; jubelt
Gott, alle Lande!

V. Bekanntgemacht hat der Herr
sein Heil; vor dem Anblick
der Völker hat er enthüllt
seine Gerechtigkeit.

All the ends of the earth
have seen the salvation
of our God.

V. The Lord has made known
his salvation, his righteousness
has he openly shown in the
sight of the heathen.

13. Alleluia mit Vers Dies sanctificatus (--- / GT 49)

Alleluia. **V.** Dies sanctificatus
illuxit nobis: venite gentes,
et adorete Dominum: quia
hodie descendit lux magna
super terram.

Halleluja. **V.** Ein geheiligter Tag ist
uns aufgegangen; kommt, Völker,
und betet an den Herrn! Denn
heute ist herabgestiegen ein großes
Licht auf die Erde.

A day made holy dawns upon us;
O come, all nations,
and adore the Lord;
for today a great light has
descended upon earth.

14. Offertorium Tui sunt Caeli (Ps 88,12.15a / GT 49; Ps 88,15b.18b / OT 19)

Tui sunt caeli et tua est
terra: orbem terrarum et
plenitudinem eius tu fundasti.
iustitia et iudicium
praeparatio sedis tuae.

V. Misericordia et veritas
praeibunt ante faciem tuam:
et in beneplacito tuo
exaltabitur cornu nostrum.

Dein sind die Himmel und dein ist
die Erde; den Erdkreis und
seine Fülle hast du gegründet.
Gerechtigkeit und Recht sind
die Grundlage deines Thrones.

V. Erbarmen und Wahrhaftigkeit
werden einhergehen vor deinem
Angesicht, und in deiner Gnade
wird sich erheben unsere Kraft.

Thine are the heavens, and thine is
the earth, the world and the fullness
thereof thou hast founded.
Justice and judgement
are the preparation of thy throne.

V. Mercy and Truth shall walk
in front of your countenance:
and in thy favour
our horn shall be exalted.

15. *Communio Viderunt* (Ps 97,3d / GT 50; Ps 97,1a.b)

Viderunt omnes fines terrae
salutare Dei nostri.

Ps. Cantate Domino
canticum novum:
quia mirabilia fecit.

Gesehen haben alle Enden der Erde
das Heil unseres Gottes.

Ps. Singt dem Herrn
ein neues Lied;
denn Wunderbares hat er getan.

All the ends of the earth
have seen the salvation of our God.
Ps. Sing unto the Lord
a new song;
for he has done marvellous things.

IN EPIPHANIA DOMINI | ERSCHEINUNG DES HERRN | EPIPHANY

16. *Introitus Ecce advenit* (cf. Mal 3,1.Dan 7,14; Ps 71,1 / GT 56)

Ecce advenit
dominator Dominus:
et regnum in manu eius,
et potestas, et
imperium.

Ps. Deus, iudicium tuum
regi da: et iustitiam tuam
filio regis.

Seht, gekommen ist der
Herrscher, der Herr; und das
Königtum liegt in seiner Hand
und die Macht und
die Herrschaft.

Ps. Gott, dein Gericht gib
dem König und deine Gerech-
tigkeit dem Sohn des Königs!

Behold the Lord the Ruler
is come:
and the Kingdom is in his hand,
and power,
and domination.
Ps. Give to the king thy judgement,
O God: and to the king's
son thy justice.

17. *Graduale Omnes de Saba* (Is 60,6b.1a.c / GT 57)

Omnes de Saba venient,
aurum et thus deferentes,
et laudem Domino annuntiantes.
V. Surge, et illuminare
Ierusalem: quia gloria
Domini super te orta est.

Alle werden von Saba kommen,
Gold und Weihrauch bringend
und Lob dem Herrn verkündend.
V. Steh auf und werde licht,
Jerusalem; denn die Herrlichkeit
des Herrn ging über dir auf.

All from Saba shall come,
bearing gold and incense,
proclaiming praise unto the Lord.
V. Arise, shine,
Jerusalem, for the glory
of the Lord has risen upon you.

18. *Alleluia mit Vers Vidimus stellam* (~ Mt 2,2b / GT 58)

Alleluia. V. Vidimus
stellam eius in Oriente, et
venimus cum muneribus
adorare Dominum.

Halleluja. V. Gesehen haben wir
seinen Stern im Orient
und sind gekommen mit Geschenken,
anzubeten den Herrn.

Alleluia. V. We have seen
his star in the east, and have
come with gifts
to adore the Lord.



19. Offertorium Reges Tharsis (Ps 71,10.11 / GT 58; Ps 71,1 / OT 21)

Reges Tharsis et insulae
munera offerent:
reges Arabum et Saba
dona adducent:
et adorabunt eum omnes
reges terrae, omnes gentes
servient ei.

V. Deus, iudicium tuum
Regi da: et iustitiam tuam
Filio Regis:
iudicare populum tuum cum
iustitia et pauperes tuos
in iudicio.

Die Könige von Tarschisch und die
Inseln werden Gaben bringen,
die Könige der Araber und Saba
werden Geschenke heranzuführen;
und anbeten werden ihn alle
Könige der Erde, alle Völker
werden ihm dienen.

V. Gott, dein Gericht gib
dem König und deine Gerech-
tigkeit dem Sohn des Königs,
zu richten dein Volk mit
Gerechtigkeit und deine Armen
nach Recht!

The kings of Tarshish and the
islands shall offer presents;
the kings of the Arabians and of
Sheba shall bring gifts;
all the kings of the earth
shall adore him, all nations
shall serve him.

V. Give the king thy judgement
and thy righteousness
unto the king's son.
He shall judge thy people
with righteousness and thy poor
with judgement.

20. Communio Vidimus stellam (~ Mt 2,2b / GT 59; Ps 71,1)

Vidimus stellam eius in
Oriente et venimus
cum muneribus
adorare Dominum.

Ps. Deus iudicium tuum regi
da: et iustitiam tuam
filio regis.

Gesehen haben wir seinen Stern im
Orient und sind gekommen
mit Geschenken,
anzubeten den Herrn.

Ps. Gott, dein Gericht gib dem
König und deine Gerechtigkeit
dem Sohn des Königs.

We have seen his star in
the east and have come
with gifts
to adore the Lord.

Ps. Give the king thy judgements
and thy righteousness
unto the king's son.

Zeichen bei der Angabe der Textquelle:

~ : der Gesangstext stimmt mit dem Text der Hl. Schrift ungefähr überein;

cf. (vgl.): der Gesangstext weist größere Unterschiede zur Quelle auf.

GT = Graduale Triplex OT = Offertoriale Triplex

Zusammenstellung und deutsche Übersetzung der lateinischen Gesänge:
Heinrich Rumphorst

SCHOLA GREGORIANA MONACENSIS

Das im November 1998 als Chorschule der „Hochschule für Musik und Theater München“ gegründete Ensemble setzt sich aus derzeitigen, aber auch ehemaligen Studenten der Hochschule zusammen. Ihren besonderen Auftrag sieht die Schola darin, dem neu erwachten Interesse gerecht zu werden, das dem Gregorianischen Choral als Fundament der abendländischen Musikgeschichte entgegengebracht wird. In ihrer Interpretation gregorianischer Gesänge weiß sie sich den Ergebnissen der Forschungen der letzten fünfzig Jahre auf dem Gebiet der Gregorianischen Semiologie verpflichtet, denen zufolge sich das immense Repertoire dieses bis ins 8./9. Jahrhundert zurückgehenden Liturgiegesangs als künstlerisch hochstehender Organismus von pulsierendem Leben darstellt. Das Ensemble übte in den über zehn Jahren seines Bestehens eine rege Konzerttätigkeit im In- und Ausland aus (Österreich, Italien, Schweiz, Belgien, Holland) und folgte dabei Einladungen bis nach Spanien, Portugal und Südkorea.

Auf der 1999 erschienenen CD „Gaudete cum laetitia“ ist es mit gregorianischen Gesängen der Advents- und Fastenzeit zu hören. Im Frühjahr 2001 bzw. Herbst 2002 folgten die CDs „Resurrexit et ascendit“ bzw. „Vidimus stellam“ mit den Propriumsgesängen von Ostern und Christi Himmelfahrt bzw. Weihnachten und Epiphanie im Dialog mit Orgelwerken Charles Tournemires (Orgel: Harald Feller). 2007 wurde die CD „Mysterium salutis – Bilder des Lebens im Gregorianischen Choral“ veröffentlicht, die kompositorische Höhepunkte des

SCHOLA GREGORIANA MONACENSIS

The ensemble for Gregorian chant founded under this name in November 1998 is composed of current and former students of the University of Music and Theatre of Munich (Hochschule für Musik und Theater München). It sees as its special task in responding to the newly awakened interest being paid in recent decades to Gregorian chant as the foundation of Western musical history. In its interpretation of Gregorian chant the ensemble follows the results of Gregorian semiology which has been achieved through the last fifty years. It has shown that the immense repertoire of this liturgical music that dates back to the 8th and 9th century represents a highly advanced artistic corpus of dynamic vitality. In the ten years of its existence, the ensemble has performed a busy schedule of concerts both at home and abroad (Austria, Italy, Switzerland, Belgium, the Netherlands), and has even responded to invitations as far away as Spain, Portugal and South Korea.

The CD that appeared in 1999, “Gaudete cum Laetitia“, contains a rendition of Gregorian chants from the seasons of Advent and Lent. In early 2001 and in the fall of 2002 two more CDs followed: “Resurrexit et ascendit“ and “Vidimus stellam“, with the proper chants of Easter and Ascension on the one, and Christmas and Epiphany on the other, in dialogue with organ works of Charles Tournemire (organist: Harald Feller). In 2007 the CD „Mysterium Salutis – Life Images in the Gregorian Chant“ was recorded which unites musical highlights of Gregorian

gregorianischen Repertoires vereint. Die Aufnahmen des Ensembles stießen in der Fachwelt auf in ungeteilt positives Echo.

Derzeit besteht die Schola aus neun Mitgliedern: Christian Dostal, Christian Förschner, Christoph Lieb, Christian Meister, Stefan Pausch, Sebastian Schober, Florian Schmid, Franz Schuller und Stephan Zippe.

PROFESSOR DR. JOHANNES BERCHMANS GÖSCHL ist der Gründer und Leiter der Schola Gregoriana Monacensis. Er studierte am Pontificio Istituto di Musica Sacra in Rom Kirchenmusik und promovierte unter Dom Eugène Cardine (Solesmes) im Gregorianischen Choral. Nach Lehraufträgen in München und Saarbrücken wurde er 1983 als ordentlicher Professor auf den Lehrstuhl für Gregorianischen Choral und katholische Liturgik an die Hochschule für Musik und Theater München berufen. Diesen Lehrstuhl hatte er bis zu seiner Emeritierung im Juli 2006 inne. Von 1978 bis 1994 war er Kantor der Erzabtei St. Ottilien. Das von ihm zusammen mit Luigi Agustoni erarbeitete und in mehrere Sprachen übersetzte dreibändige Standardwerk „Einführung in die Interpretation des Gregorianischen Chorals“ vermittelt einen umfassenden Einblick in den gegenwärtigen Forschungsstand der Gregorianischen Semilogie und die damit verbundenen aufführungspraktischen Fragestellungen des Gregorianischen Chorals. Seit 1999 ist er Präsident der Internationalen Studiengesellschaft für Gregorianischen Choral AISCGre (Associazione Internazionale Studi di Canto Gregoriano). Einladungen, bei Gregorianik-Kursen als Dozent zu wirken, führen ihn regelmäßig in die ganze Welt.

Chant. The recordings of the ensemble have had a unanimously positive reception among chant experts.

At present the schola consists of nine members: Christian Dostal, Christian Förschner, Christoph Lieb, Christian Meister, Stefan Pausch, Sebastian Schober, Florian Schmid, Franz Schuller, and Stephan Zippe.

PROFESSOR DR. JOHANNES BERCHMANS GÖSCHL is the founder and director of the Schola Gregoriana Monacensis. He studied church music at the Pontificio Istituto di Musica Sacra in Rome and did his doctorate under Dom Eugène Cardine (Solesmes) in Gregorian chant. After teaching music in Munich and Saarbrücken, in 1983 he was offered a chair as full professor of Gregorian chant and Catholic liturgy at the Hochschule für Musik und Theater München. He occupied this chair until he became emeritus in July 2006. From 1978 till 1994 he was cantor for the Archabbey of St. Ottilien. The three-volume work Einführung in die Interpretation des Gregorianischen Chorals, co-authored by him with Luigi Agustoni, conveys a comprehensive insight into the present state of research in Gregorian semiology and associated questions regarding the practical performance of Gregorian chant. Since 1999 he has been president of the International Association of Studies in Gregorian AISCGre (Associazione Internazionale Studi di Canto Gregoriano). Invitations as a lecturer for courses in Gregorian chant take him regularly to every part of the world. At the present time he is also assigned as artistic director of the chant schola of St. Nikolai, Kiel.



Mönche beim Messgesang, Venedig, ca. 1470 | Monks chanting at Holy Mass, Venice, ca. 1470

Aufgenommen am
7.–8. September 2009
in der Kirche „Unsere
Liebe Frau“ zu Kobolzell-
Rothenburg o.T.

Aufnahmeleitung
und Schnitt:
Michael Grobe.

Gestaltung:
Martina Heuer
Präsenz Kunst & Buch